

Sosiedade Sivil no Luta Kontra Korruptsaun "Malisan Rekursu no Korruptsaun"

Aprezentasaun hosi Juvinal Dias (La'ó Hamutuk), ba Corruption Watchdog Symposium 2012 Auditorium Ministeriu Estranjeiru, Avenida de Portugal Praia dos Coqueiros, Dili-Timor-Leste, 9 Novembru 2012

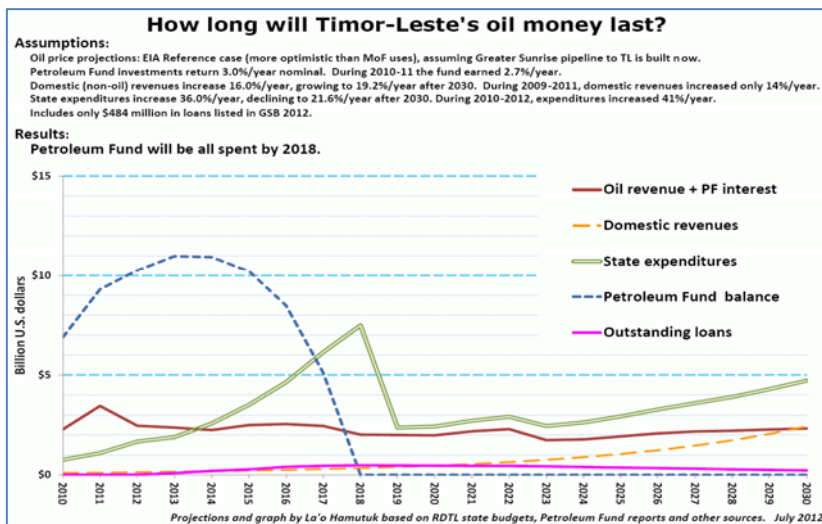
Kontextu Timor-Leste.

Ideálmente, Sosiedade Sivil sira nia knar ba kontra korruptsaun mak:

- *Watchdog*
Tau matan ba lala'ok boa-governasaun estadu nian.
- *Analiza atu Kria konsiénsia públiku*
Esforsu atu foti konsiénsia públiku ba ameasa sira ne'ebé bele sai kauza ba ezisténsia korruptsaun ba povu nia moris. Esforsu ne'e tenke mai hosi relatóriu ka estudu ida ne'ebé kle'an no komprensivu, no mós sai sentru edukasaun ba anti korruptsaun nian, ajuda media no instituisaun sira seluk kona-ba informasaun luta kontra korruptsaun nian.
- *Propoin alternativu*
NGO labele halo kritika de'it, maibé tenke fó alternativu hoi bele kontrola korruptsaun. Liu hosi propoin polítika no lejzlasaun foun ne'ebé iha integridade no kontabilidade ba boa governasaun.
- *Ajuda prosesu foti desizaun*
Involve iha prosesu foti desizaun atu kontribui ba ekonomia, sosiál no polítika ne'ebé sustentabilidade no inkluzivu, iha transparénsia no justisa. Halo rede ho Governu, sosiedade no povu sira liu hosi edukasaun, treinamentu no advokasia.
- *Monitoring and evaluation*
Monitoriza no avalia atividade ajénsia anti korruptsaun nian ho independente atu ajuda servisu anti korruptsaun nian bele la'ó ho dí'ak no eficiente

Dependénsia ba petrolíferu

- OJE 2012:..... Tokon \$1,674
tokon \$1,495 sei mai hosi Fundu Petrolíferu.
- Non-oil GDP iha 2012:..... tokon \$930
- GNI iha 2012:..... Tokon \$4,450
- Tokon \$3,100 mai hosi fan mina-rai no gas, hamutuk ho tokon \$436 hosi investimentu Fundu Petrolíferu. Osan mina-rai ne'e domina tiha 75% ekonomia tomak no 90% estadu nia reseita. Osan sira ne'e sei menus tinan-tinan no hotu iha 2024.
- Reseita petrolíferu la fó servisu ka osan ba povu, maibé ba hotu estadu.
- Maske Fundu Petrolíferu bele hadi'ak igualdade entre jersaun nian, maibé la garante boa governasaun ka prevene korruptsaun. Ida sei hotu bainhira ita kontinua polítika ohin loraun nian. Gasta liu RSE tinan-tinan sei hamenus sustentabilidade uzu Fundu ba jersaun futuru.



Maibé, knar sira ne'e sei bele la'ó bainhira ita komprende no uza kontextu rai laran nian ba perspetiva tempu naruk nudár baze ba luta kontra korruptsaun. Kontextu importante daudauk ne'e mak "Timor-Leste nudár nasaun ne'ebé nia ekonomia depende liu ba esportasaun rekursu petrolíferu". Maizumenus 75% reseita petrolíferu domina no determina ona ita nia ekonomia, estadu no ita nia

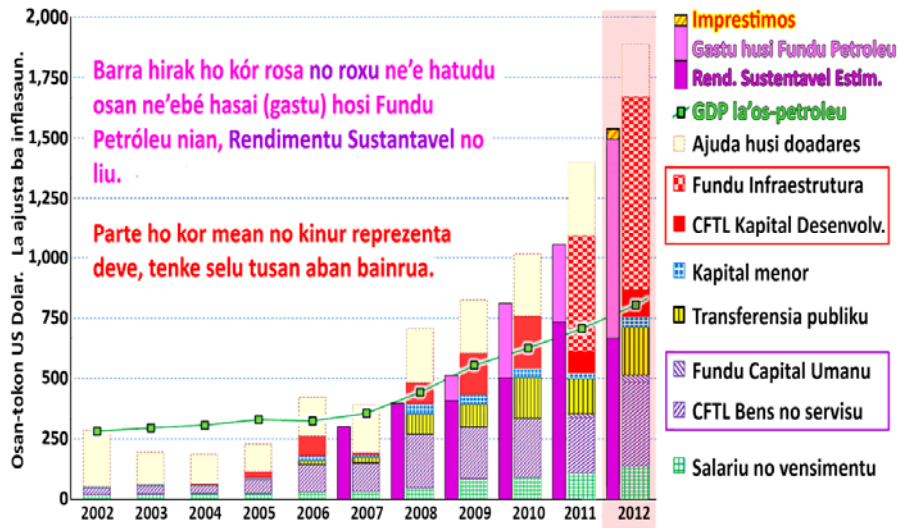
futuru.

Malisan Rekursu no prezervasaun podér.

Dependénsia ne'ebé hau mensiona iha leten ne'e, parte hosi malisan rekursu, termu ida ne'ebé ema barak uza atu reprezenta katak reseita mina-rai nian la benefisia maioria povu, maibé sai fali hun ba problema sosiál sira seluk. Iha nasaun barak ne'ebé nia ekonomia depende ba reseita petrolíferu, situasaun ida ne'e sai hanesan "diabu" ida ne'ebé dala barak babeur no hata'uk sira.

Dependénsia ne'e halo ita nega tiha dezenvolvimentu ekonomia naun-petrolifera ne'ebé la fó lalais osan barak, maibé bele dura ba tempu naruk, duke ekonomia petrolíferu, ida ne'ebé bele fó osan lalais maibé ba tempu badak de'it, tenke selu karun ho problema ambientál, sosiál, cultural no ekonomia no mós seluk tan. Ohin loron, Timor-Leste la'o hela ba direisaun ida ne'e.

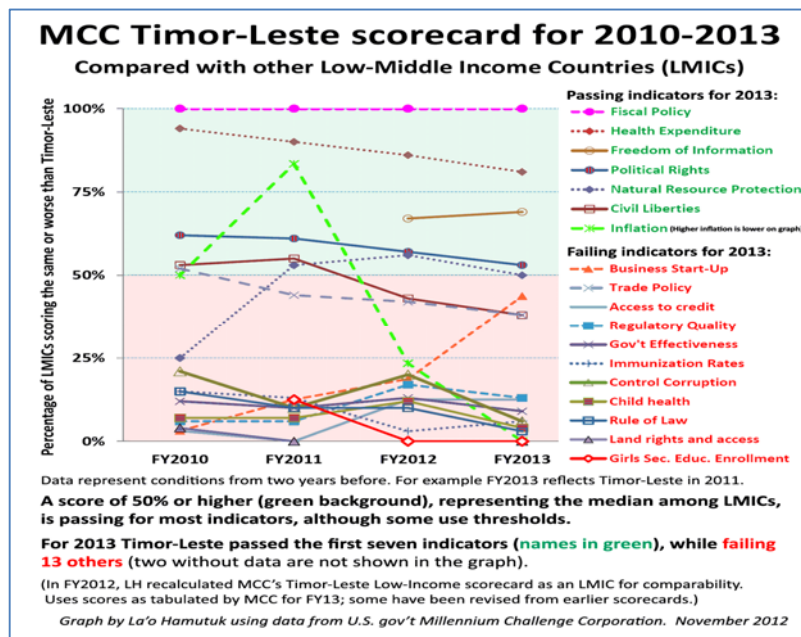
Gastu Estadu nian durante ne'e (inklui ajénsia auton.)
Ezekusaun orsamentu 2002-2011. Planu orsamental 2012.



Grafiku ne'e husi La'o Hamutuk bazéa ba dadus no projeksau hira IMF no Ministériu Finansas RDTL. Maiu 2012

Iha nasaun balu ne'ebé esperiénsia ona ho malisan rekursu, osan barak hosi indústria ekstrativa no mineira hafasil pratika korrupsaun. Korrupsaun iha nasaun sira ne'e la'o ho objetivu ida ne'ebé klaru, mak "Prezervasaun ba podér". Modelu korrupsaun ne'e hafraku tiha demokrasia no direitu sosiedade nian, liu-liu sosiedade

sira ne'ebé moris no sai na'in ba iha rai ne'ebé fó produsaun minerais hira ne'e. Nigeria, Indonézia ezemplu hosi nasaun ho riku soin barak tebes, tanba utilizaun riku-soin hira ne'e la benefisia povu barak maibé halai tiha ba elites urbanu, elites polítiku no grupu oligarkia sira.



"Orde Baru" nian. Ezemplu korrupsaun ba prezervasaun podér mak Favoritizmu, Nepotismu, Sosa votu, Koptasaun, Instituisaun manipulado, rekursu estadu ba eleisaun, impunidade.

Nasaun seluk “normálmente”, povu selu taxa ba estadu nune’e sira preokupa kona-ba oinsá estadu uza sira nia osan, maibé iha Timor-Leste osan ne’ebé Governu uza la’ós mai hosi taxa povu nian maibé mai hosi “rai okos”, nune’e povu nunka sente sai na’in ba osan sira ne’e, tanba ne’e sira delega desizaun ba uzu osan sira ne’e ba grupu polítiku na’in sira. Mentalidade ida ne’e hafasil ema atu “abuza poder”, korrupsaun nsst.

Kompañia domina tiha estadu

Nigerian National Petroleum Company (NNPC), kompañia nasional petróleu Nigeria nian iha poder finansial ne’ebé boot, osan barak, iha priviléjiu boot no dala ruma sai hanesan “kakutak” ba dezenvolvimentu nasional. Durante tinan barak, hafoin Nigeria sai nasaun produtór ba petróleu, korrupsaun barak mak mosu iha instituisaun ida ne’e. ema balu deskobre katak NNPC nudár sentru ba korrupsaun iha Nigeria.

Komponente projetu	Despeza 2011 (tokon)	Alokasaun 2012 (tokon)	Alokasaun 2013-2016 (tokon)	Empréstimu antispada (tokon)
Survei detalhadu ba infraestrutura Beacu	\$5	\$0.5		
Dezeñu, konstrusaun no supervizaun husi baze fornimentu Suai	\$9	\$100	\$220	
Konstrusaun no supervizaun ba estrada no pontes ba auto estrada Suai-Beacu	\$1.3	\$45.2	\$500	\$220
Estudu Ambientál	\$0.8	\$2.1		
Analiza rute ba kadoras	\$2.	\$1.5		
Dezeñu no supervizaun ba infraestrutura Beacu	\$0.8	\$3.5		
Dezeñu, konstrusaun no supervizaun ba aeroportu Suai		\$5		
Dezeñu, konstrusaun no supervizaun ba aeroportu Viqueque (orsamentu iha transporte)		\$1		
Estudu detalhadu ba Geoteknika no Marina ba planta petrokimiku iha Betano		\$5		
Total	\$18.9	\$163.8	\$770	\$220

Note: Montante sira ne’e hosi kustu parte balu deit tanba projetu ne’e tomak sei ba biliaun \$5-\$15

Nudár nasaun ne’ebé depende maka’as ba esportasaun petrolíferu, Timor-Leste mós iha ona kampaña mina-rai nasional. Kompañia ne’ebé sei sai na’in ba konstrusaun no operasaun projetu Tasi Mane nian. Projetu ne’ebé sei gasta osan biliaun ba biliaun.

Papél sociedade sivil importante teb-tebes atu tau matan katak TimorGAP sei labele hanesan NNPC iha futuro.

Maibé presiza mós atu rekoñese katak TimorGAP sei hetan osan kapitál inisial hosi Estadu, maibé sei la sai nudár kapitál investimentu ba estadu, estadu sei la hetan reseita ne’ebé TimorGAP sei hetan, no iha independénsia tomak hosi regulasaun estadu nian rasik. Buat sira ne’e sai tiha legal, maibé presiza atu asegura katak servisu hirak ne’e sei benefisia povu tomak.

Instituisaun Manipuladu.

Iha nasaun ne’ebé osan rekursu tama barak, iha despeza barak, dala barak dudu “kantenismu” sai maka’as. Kantenismu (*hau nia idea de’it*) katak ema sira ne’ebé iha filozofia atu hetan osan ho lalais, uza oportunidade no sira nia poder.

Hanoin kanten ida ne’e halo sira atu uza rekursu no poder estadu nian hodi harii instituisaun balu atu benefisia sira nia poder no ukun ho legal. Pratika hanesan ne’e susar atu deteta iha nasaun subdezenvolidu no nasaun ho número ema kiak barak. Tanba ne’e, papél sociedade sivil no media importante atu asegura katak pratika sira hanesan ne’e labele akontese, infelizmente

theage.com.au
THE AGE

Konselleiru ba Fundu Mina-rai Timor-Leste nian haklaken oinsá gasta konta biliaun \$10,5

Michael Bachelard
4 Jullu 2012

Tradusaun la’os ofisial husi La’o Hamutuk. Bele hetan artigu orijinal iha Ingles iha <http://www.theage.com.au/world/timor-fund-chief-makes-light-of-105bn-account-20120703-21fdt.html#ixzz1zaVA5qS>

“Keta ha’u hetan tokon \$600 kada tinan karik...imi mós sei hola parte iha ne’e”
Olgário de Castro hatete ba nia belun sira bainhira sira hemu namanas hela kafé. Maibé sira la hatene katak ema ida halo hela gravasaun sekretu ba sira nia konversa.

“Ha’u hakarak osan de’it, la’ós poder!” nia hatete iha ne’ebá. Kona-ba negósio seluk ida, nia hatete “Ita sei hetan tokon \$2!”

Sira ko’alia ba malu lalais liu. Liafuan barak ladún grava moos, no sira soe piada barak ba malu no sira diskute mós asuntu sira ne’ebé sira ko’alia horiuluk. Ita la hatene loloos buat ne’ebé mak sira ko’alia sériu ka halimar de’it. Komentáriu sira ne’e bele mai hosi kualkér grupu ne’ebé buka halo negósio no gosta gaba sola an de’it iha kafé laran.



Olgario de Castro, chairman of East

sosiedade sivil no media haluha tiha papél importante ida ne'e.

Iha tentasaun barak ba nasaun hanesan Timor-Leste ne'ebé iha konta bankária boot (Fundu Petrolíferu). Ezemplu mak iha tinan 2009 iha tentasaun hosi Asian Champ Investment (ACI) atu nauk osan balu hosi Fundu Petrolíferu ho dalan formal. No mós alegasaun ba Prezidente Konsellu Investimentu Fundu Petrolíferu nian ne'ebé jornál ida publika sai iha fulan balu liu ba.

Papél Sosiedade sivil no media ba luta kontra korrupsaun

Papél importante hosi media ba luta kontra korrupsaun mak atu tau matan, kontrola “institutions of vertical, accountability, control and oversight”. Papél ida ne'e atu kria konsiénsia públiku, kritisme públiku ba lala'ok estadu nian. Servisu ida ne'e sei signifíkante baihira uza, buka no analiza dadas.

Tinan	Hosi Relatóriu Komérsiu DNE		Hosi Min. Finansa ba Relatóriu Ezekusaun Orsamentu Estadu	
	Item	Montante	Item	Montante
Tinan tomak ba 2011	Kombustível Gazoel	\$27,354	Kombustível ba veíku	\$8,457
	Gazolina	\$11,223	Kombustível ba jeradór ba RDTL	\$59,240
	Kombustível ba aviasaun	\$2,008	Total despeza estadu ba kombustível	\$67,697
	Kombustível minerais sira seluk, mina, lilin atu te'in (waxes), LPG	\$7,069	Kombustível ba veíku ba uzu privadu (LH halo estimasaun)	\$5,000
	Total importasaun kombustível minerais	\$47,654	Kombustível ba jeradór ba uzu privadu (LH halo estimasaun)	\$4,000
	Total importasaun gazolina no gazoel	\$38,577	Total kombustível ba veíku no jeradór ne'ebé sosa	\$76,700
Jan-Jun 2012			Kombustível veíku ba RDTL	\$4,201
			Kombustível ba jeradór ba RDTL	\$37,441
	Total importasaun ba kombustível minerais	\$32,293	Total despeza estadu ba kombustível	\$41,642

Iha Timor-Leste, ita iha fontes informasaun sira ne'ebé ita bele uza nudár baze ba analiza luta kontra korrupsaun. Ita iha portal transparénsia, livru OJE, relatóriu ezekusaun OJE, relatóriu estatística ba komérsiu external, relatóriu rendimentu petrolíferu hosi ANP, relatóriu trimestral Fundu Petrolíferu hosi Banku Sentrá, relatóriu EITI, relatóriu anuál Ministériu Finansa kona-ba Fundu Petrolíferu no relatóriu sira seluk. Informasaun sira ne'e sei laiha valor bainhira ita la

uza.

Asuntu hanesan kombustível nian ne'e tama ba servisu sosiedade sivil tanba media no governu (liu-liu Ministériu Finansa) la halo sira nia knar loloos.

Kontra Korrupsaun presiza lei no tenke kontribui hosi entidade tomak

Ohin lora ema hotu preokupa kona-ba korrupsaun no servisu komisaun anti korrupsaun nian. Maibé infelizmente ema ladauk preokupa katak Timor-Leste seidak iha lei anti korrupsaun rasik. Nune'e, Timor-Leste presiza kria lei no haforsa instituisaun estadu nian tomak atu reziste kontra KKN.

Media, FOTI-TL no sira seluk mós bele ajuda estadu atu haforsa lei no instituisaun sira ne'e iha Timor-Leste. Papél importante la'ós de'it hakerek artigu ka notisia iha jornál, maibé mós halo submisaun ka paresér ba Governu no Parlamentu Nasionál kona-ba polítika estadu nian. Servisu ne'ebé La'o Hamutuk halo durante tinan balu nia laran.

La'o Hamutuk
 The Timor-Leste Institute for Development Monitoring and Analysis
 Rua dos Martires da Pátria, Beborá, Díli, Timor-Leste
 P.O. Box 340, Phone: +670 332 1040 or +670-7234330
 Email: info@lachamutuk.org
 Website: www.lachamutuk.org



Submisaun ba Komisaun C Parlamentu Nasionál
 Republika Demokratika Timor-Leste

Husi

La'o Hamutuk

Kona-ba

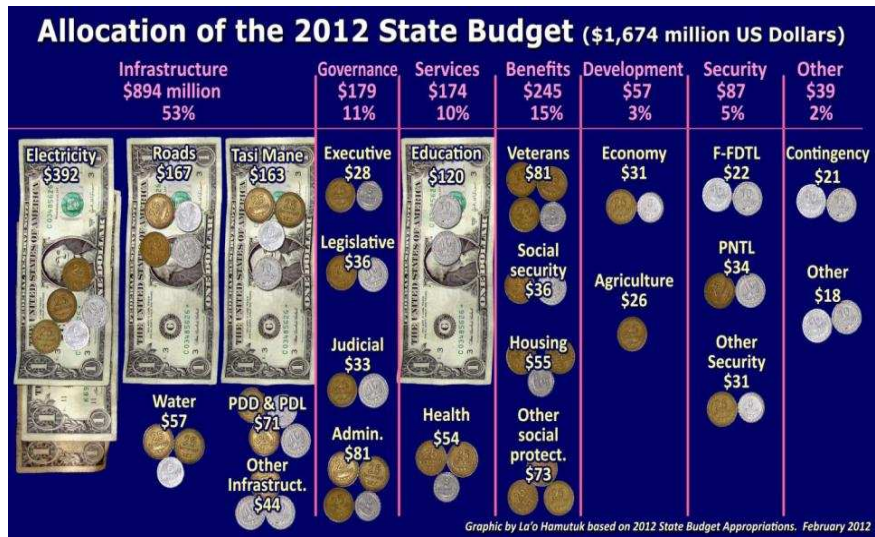
Ezboso Lei Anti-Korrupsaun

16 Junhu 2011

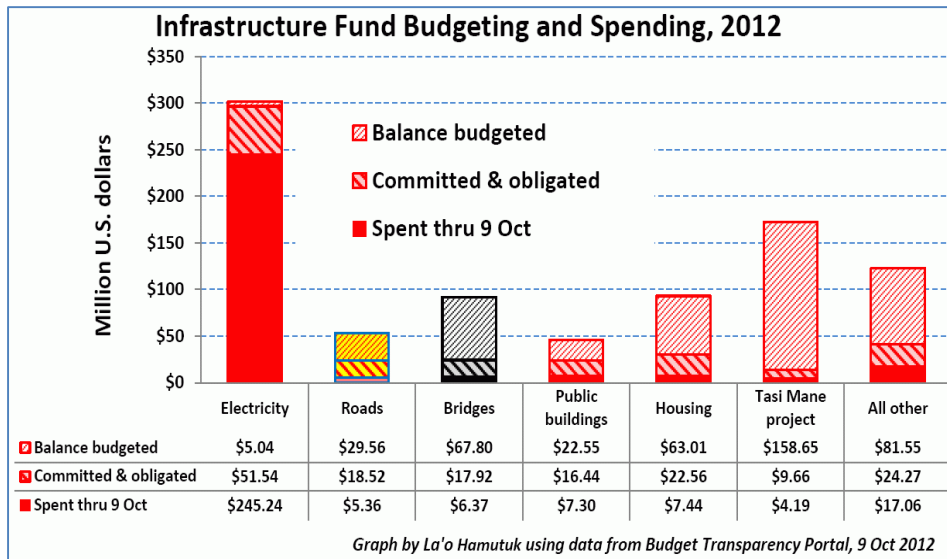
Ezemplu projetu balu iha Timor-Leste ne'ebé tenke hetan atensaun.

Jerálmente, iha Timor-Leste, projetu sira ne'ebé implementa iha ne'e nia kustu karun liu dala rua ka tolu kompara ho kustu projetu ne'ebé hanesan iha rai seluk.

Projetu sira hanesan projetu sentrá elétrika Hera no Betano, nia kustu sei liu biliaun \$1.2. Projetu ida ne'e nia kustu sae dala hat durante tinan 3 nia laran kompara ho kustu orijnál ne'ebé proposta iha tinan 2008. Projetu ne'e rasik laiha avaliasaun impaktu ambientál, laiha analiza ba kustu no benefísiu molok implementa projetu.



Prosesu aprovizionamentu nian hamosu hela duvida. Iha tinan 2010, Governu kansela kontratu CNI22 atu harii sentrá elétrika no entrega ba kompañia Puri Akraya Engineering laho prosesu kontratu ida, (single source).



Aleinde ne'e, iha projetu Tasi Mane sei gasta osan barak iha futuro, projetu portu naval iha Hera nia kustu inisiál hosi token \$4 ba token \$9, projetu ponte Comoro (ne'ebé loloos sei di'ak hela) nia kustu maizumenus token \$8, no projetu infrastrutura sira seluk mos.

OBRIGADO BARAK